

KÄSIKETTSAAGIDE KASUTAJATE KAITSERIIETUS. OSA  
5: KAITSESÄÄRISTE TOIMIVUSNÕUDED JA  
KATSEMEETODID

Protective clothing for users of hand-held chainsaws -  
Part 5: Performance requirements and test methods  
for protective gaiters (ISO 11393-5:2018)

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 11393-5:2019 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 11393-5:2019 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 11393-5:2019 consists of the English text of the European standard EN ISO 11393-5:2019.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 24.07.2019.	Date of Availability of the European standard is 24.07.2019.
Standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 13.340.10

**Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

**The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation**

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about standards copyright protection, please contact the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation: Homepage [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone +372 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

Protective clothing for users of hand-held chainsaws - Part  
5: Performance requirements and test methods for  
protective gaiters (ISO 11393-5:2018)

Vêtements de protection pour utilisateurs de scies à  
chaîne tenues à la main - Partie 5: Exigences de  
performance et méthodes d'essai pour guêtres de  
protection (ISO 11393-5:2018)

Schutzkleidung für Benutzer von handgeführten  
Kettensägen - Teil 5: Prüfverfahren und  
Leistungsanforderungen für Schutzgamaschen (ISO  
11393-5:2018)

This European Standard was approved by CEN on 18 July 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

## European foreword

This document (EN ISO 11393-5:2019) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 94 "Personal safety - Personal protective equipment" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 162 "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 381-8:1997 and EN 381-9:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of ISO 11393-5:2018 has been approved by CEN as EN ISO 11393-5:2019 without any modification.

## Annex ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the essential requirements of REGULATION (EU) 2016/425 aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Regulation (EU) 2016/425 on the approximation of the laws of the Member States relating to personal protective equipment.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Regulation, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Regulation and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex II of the REGULATION (EU) 2016/425 Personal Protective Equipment**

Essential Requirements of REGULATION (EU) 2016/425	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Remarks/Notes
1.1.1 Ergonomics	4.7	
1.1.2.1. Optimum level of protection	4.7	
1.1.2.2. Classes of protection appropriate to different levels of risk	4.5	
1.2.1 Absence of inherent risks and other nuisance factors	4.2.1; 4.2.3; 4.4	
1.2.1.1. Suitable constituent materials	4.3	
1.2.1.3. Maximum permissible user impediment	4.7	
1.3.1 Adaptation of PPE to user morphology	6.5	
1.3.2. Lightness and strength	4.2.2	
1.3.3 Compatibility of different classes or types of PPE designed for simultaneous use	8; 10	
1.4. Manufacturer's instructions and information	10	
2.1. PPE incorporating adjustment systems	4.7	
2.4. PPE subject to ageing	8; 10	

2.12. PPE bearing one or more identification markings or indicators directly or indirectly relating to health and safety	9	
3.3 Protection against mechanical injuries	4.6	

**WARNING 1** — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

**WARNING 2** — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

# Contents

Page

<b>Foreword</b>	<b>iv</b>
<b>Introduction</b>	<b>v</b>
<b>1 Scope</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions</b>	<b>1</b>
<b>4 Requirements</b>	<b>2</b>
4.1 General	2
4.2 Fasteners	2
4.2.1 General	2
4.2.2 Attachment system	2
4.2.3 Twisting resistance of the gaiter	2
4.3 Innocuousness	2
4.4 Specified protective area	3
4.5 Classification according to chain speed	3
4.6 Cut resistance	3
4.7 Ergonomics	3
<b>5 Pre-treatment</b>	<b>4</b>
<b>6 Test methods</b>	<b>4</b>
6.1 Test samples	4
6.2 Resistance to the chainsaw	4
6.2.1 Principle	4
6.2.2 Test specimens	4
6.2.3 Apparatus	4
6.3 Strength of the attachment system	4
6.3.1 Principle	4
6.3.2 Test samples	5
6.3.3 Apparatus	5
6.3.4 Preparing and fixing of samples for testing and procedure	5
6.4 Twisting resistance of the gaiter	5
6.4.1 Principle	5
6.4.2 Test specimens	5
6.4.3 Test equipment	6
6.4.4 Procedure	6
6.5 Ergonomic testing	6
6.5.1 Ergonomic assessment	6
6.5.2 Procedures	7
<b>7 Test report</b>	<b>7</b>
<b>8 Marking</b>	<b>8</b>
<b>9 Pictogram</b>	<b>8</b>
<b>10 Information to be supplied by the manufacturer</b>	<b>9</b>
<b>Bibliography</b>	<b>11</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 162, *Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets*, in collaboration with ISO Technical Committee TC 94, *Personal safety — Personal protective equipment*, Subcommittee SC 13, *Protective clothing*, in accordance with the agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 11393-5:2001), which has been technically revised. The whole document and the Scope have been revised. The main changes compared to the previous edition are as follows:

- in the Introduction, the term “hand-held chainsaws primarily constructed for cutting wood” has been added;
- the normative references have been updated;
- terms and definitions have been added;
- a conjunction of the gaiter to a defined boot for test purposes has become mandatory;
- requirements and test methods for ergonomic properties, twisting resistance, the strength of the attachment system and innocuousness have been added;
- requirements for protective coverage have been changed;
- class 0 has been deleted from the requirements to cut resistance;
- the pre-treatment procedure has been revised.

A list of all parts in the ISO 11393 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).